

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0190

Lunedì 04.04.2005

BRIEFING DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS

BRIEFING DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS

In fine mattinata, il Direttore della Sala Stampa della Santa Sede, Dr. Joaquín Navarro-Valls, ha tenuto in Sala Stampa un briefing per i giornalisti accreditati. Questi i temi del briefing:

Prima e seconda Congregazione Generale dei Cardinali

Si sono tenute questa mattina nella Sala Bologna del Palazzo Apostolico Vaticano le prime due prime Congregazioni Generali dei Cardinali in periodo di Sede Vacante, a norma della Costituzione apostolica *Universi Dominici gregis*.

Alla prima Congregazione Generale, che è iniziata alle ore 10, hanno partecipato 65 Cardinali, che hanno prestato giuramento come previsto dalla Costituzione apostolica *Universi Dominici gregis*, par. 12.

Nella seconda Congregazione Generale, i 65 Cardinali presenti hanno preso le decisioni più urgenti, tra le quali le modalità di traslazione della salma del defunto Pontefice alla Basilica Vaticana e la data della Messa Esequiale per Giovanni Paolo II.

Alle Congregazioni Generali di questa mattina erano presenti anche gli Arcivescovi Leonardo Sandri, Sostituto della Segreteria di Stato; Francesco Monterisi, Segretario del Collegio Cardinalizio e Piero Marini, Maestro delle Celebrazioni Liturgiche, con alcuni Cerimonieri.

Traslazione della salma di Giovanni Paolo II

Oggi, alle ore 17.00 la salma di Giovanni Paolo II sarà trasferita dalla Sala Clementina alla Basilica Vaticana.

Dopo un momento di preghiera, presieduta dal Camerlengo di Santa Romana Chiesa, Card. Eduardo Martínez Somalo, avrà inizio la traslazione della salma.

La processione percorrerà la Scala Nobile, la Prima Loggia, la Sala Ducale, la Sala Regia, la Scala Regia. Dal Portone di Bronzo - attraverso Piazza San Pietro - entrerà nella Basilica dalla porta centrale.

Nella Basilica Vaticana, il Cardinale Camerlengo presiederà la Liturgia della Parola.

Le visite dei fedeli potranno iniziare intorno alle ore 20.00.

Per oggi è stato deciso che la Basilica Vaticana rimanga aperta tutta la notte. Chiuderà solamente dalle ore 02.00 alle ore 05.00, per permettere la manutenzione tecnica della Basilica.

Messa Esequiale per Giovanni Paolo II

Venerdì 8 aprile, alle ore 10.00 sul sagrato della Patriarcale Basilica Vaticana sarà celebrata la Santa Messa esequiale per Giovanni Paolo II.

La liturgia esequiale sarà celebrata dai Cardinali e dai Patriarchi delle Chiese Orientali. Presiede il Card. Joseph Ratzinger, Decano del Collegio Cardinalizio.

Al termine, il feretro del Romano Pontefice sarà portato nella Basilica Vaticana e quindi nelle Grotte Vaticane per la tumulazione.

Prossime Congregazioni Generali

Le prossime Congregazioni Generali dei Cardinali, a partire da domani mattina, avranno luogo nell'Aula nuova del Sinodo in Vaticano, alle ore 10.

[00406-01.02]

• TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

At the end of the morning, Holy See Press Office Director Joaquín Navarro-Valls held a briefing in the Holy See Press Office for accredited journalists on the following questions:

First and Second General Congregations of the Cardinals.

The first two General Congregations of the Cardinals in the period of Vacant See were held this morning in the Bologna Room of the Vatican Apostolic Palace according to the norms of the Apostolic Constitution "*Universi Dominici gregis*" (UDG).

Sixty-five cardinals took part in the First Congregation which began at 10 a.m. They swore an oath according to Para 12 of UDG.

In the second General Congregation, the 65 cardinals present made the most urgent decisions, including the mode of transferring the body of the deceased pontiff to the Vatican Basilica, and the date of the funeral Mass for John Paul II.

Also present at this morning's General Congregations were Archbishops Leonardo Sandri, substitute at the Secretariat of State, Francesco Monterisi, the secretary of the College of Cardinals, and Piero Marini, master of papal liturgical ceremonies, and several ceremonial assistants.

Transfer of the body of John Paul II.

At 5 p.m. today, Monday April 4, the body of John Paul II will be moved from the Clementine Hall to the Vatican Basilica.

After a moment of prayer presided by the Cardinal Camerlengo Eduardo Martinez Somalo, the transfer of the body will begin.

The procession will proceed along the Scala Nobile, the First Loggia, the Sala Ducale, the Sala Regia, the Scala Regia and then, coming through the Bronze Door, it will cross St Peter's Square and enter the basilica by the central doors.

In the Vatican Basilica, the Cardinal Camerlengo will preside at the Liturgy of the Word.

The visits of the faithful can begin at around 8 p.m.

For today it has been decided that the Vatican Basilica will remain open all night. It will close only from 2 a.m. to 5 a.m. in order to allow for the technical maintenance of the basilica.

Funeral Mass for John Paul II.

The funeral Mass for John Paul II will be celebrated on Friday, April 8 at 10 a.m. in St. Peter's Square.

The funeral liturgy will be celebrated by the cardinals and the patriarchs of the Oriental Churches. Cardinal Joseph Ratzinger, dean of the College of Cardinals, will preside.

At the end of the liturgy, the casket of the Roman Pontiff will be brought into the Vatican Basilica and then into the Vatican Grottoes for burial.

Next General Congregations.

The next General Congregations of Cardinals, as of tomorrow morning, will take place in the New Synod Hall starting at 10 a.m.

[00406-02.01] [Original text: Italian]

[B0190-XX.02]
